

# WIPO - Ugovor o autorskom pravu

Usvojen u Ženevi 20. decembra 1996. godine

## Preambula

Ugovorne strane,  
U ŽELJI da razviju i obezbjede zaštitu autorskih prava na literarnim i umjetničkim djelima, na što efikasniji i jednoobrazniji način;  
UVIĐAJUĆI neophodnost za ustanovljavanjem novih međunarodnih pravila i preciziranjem tumačenja postojećih, u cilju davanja odgovarajućih odgovora na pitanja koja su izazvana novim ekonomskim, socijalnim, kulturnim, i tehnološkim razvojem;  
UVIĐAJUĆI dubok uticaj razvoja i razmjene informacija i sredstava za komunikaciju, na promet i upotrebu književnih i umjetničkih djela;  
NAGLAŠAVAJUĆI vanredni značaj autorskopravne zaštite kao podsticaja za umjetničke kreacije;  
UVIĐAJUĆI potrebu održavanja balansa između prava autora i šireg javnog interesa, posebno u sferi obrazovanja, istraživanja i pristupa informacijama, kao što je reflektovano u Bernskoj konvenciji,  
dogovorile su se slijedeće

## Član 1.

### Odnos sa Bernskom konvencijom

(1) Ovaj ugovor je poseban sporazum u smislu člana 20. Bernske konvencije o zaštiti književnih i umjetničkih djela, u pogledu zemalja članica Unije koja je ustanovljena tom konvencijom. Ovaj ugovor nema nikakve veze sa ugovorima van Bernske konvencije, i njegova primjena nema uticaja na prava i obaveze koje proizlaze iz drugih ugovora.

(2) Nijedna odredba ovog ugovora ne derogira postojeće obaveze koje ugovorne strane imaju jedna prema drugoj na osnovu Bernske konvencije o zaštiti književnih i umjetničkih djela.

(3) U ovom ugovoru, "Bernska konvencija" se odnosi na Pariski akt Bernske konvencije o zaštiti književnih i umjetničkih djela od 24. 07. 1971. godine.

(4) Ugovorne strane se moraju pridržavati članova od 1. do 21. i aneksa Bernske konvencije.

## Član 2.

### Obim autorskopravne zaštite

Autorskopravna zaštita proteže se na izražajnu formu a ne odnosi se na ideje, postupke, metode rada ili matematičke postupke kao takve.

## Član 3.

### Primjena članova od 2 do 6 Bernske konvencije

Ugovorne strane primjenjuju mutatis mutandis odredbe članova od 2 do 6 Bernske konvencije, u pogledu zaštite predviđene ovim ugovorom.

## Član 4.

### Kompjuterski programi

Kompjuterski programi su zaštićeni kao književna djela u smislu člana 2. Bernske konvencije. Ovakva zaštita primjenjuje se na kompjuterske programe nezavisno od načina i forme njihovog izražavanja.

## Član 5.

### Zbirke podataka (baze podataka)

Zbirke podataka ili drugih materijala u bilo kojoj formi, koje zbog izbora ili organizacije svojih dijelova predstavljaju intelektualne kreacije, zaštićene su kao takve. Ova zaštita se ne proširuje na podatke ili materijale same za sebe i nema uticaja na autorsko pravo koje postoji na podacima ili materijalima sadržanim u zbirci.

## Član 6.

### Pravo distribucije

(1) Autori književnih i umjetničkih djela imaju isključivo pravo da daju dozvolu da originali i kopije njihovih djela postanu dostupni javnosti, putem prodaje ili drugog transfera prava svojine.

(2) Nijedna odredba ovog ugovora nema uticaja na slobodu ugovornih strana da utvrde uslove pod kojima se iscrpljenje prava iz stava (1) primenjuje poslije prve prodaje ili drugog transfera prava svojine, na originalu ili kopiji djela, sa dozvolom autora.

## Član 7

(1) Autori

(i) kompjuterskih programa;

(ii) kinematografskih djela;

(iii) djela snimljenih na fonograme kako je određeno nacionalnim zakonodavstvom ugovornih strana, imaju isključiva prava da daju dozvolu za komercijalno davanje u zakup javnosti originala i kopija svojih djela.

(2) Stav (1) neće se primjenjivati:

(i) u slučaju kompjuterskih programa, kada sam program nije bitni /suštinski/ objekat iznajmljivanja;

(ii) za slučajeve kinematografskih djela, osim ako ovo komercijalno davanje u zakup ne vodi uvećanom kopiranju ovih djela, čime se bitno utiče na pravo umnožavanja.

(3) Uprkos odredbi stava (1) ugovorna strana koja je 15. 04. 1994. godine, imala na snazi i nastavila da ima sistem pripadajuće, ekvivalentne naknade autorima, za iznajmljivanje kopija njihovih djela snimljenih na fonograme, može održavati taj sistem, uz obezbjeđenje da komercijalno rentiranje djela snimljenih na fonograme ne utiče na umanjenje ekskluzivnih prava na reprodukciju koje ima autor.

## Član 8:

### Pravo na saopštavanje javnosti

Bez uticaja na odredbe članova 11 (1) (ii), 11<sup>bis</sup> (1) (i) i (ii), 11<sup>ter</sup> (1) (ii), 14 (1) (ii) i 14<sup>bis</sup> (1), Bernske konvencije autori književnih i umjetničkih djela imaju isključivo pravo da dozvole bilo kakvo saopštavanje javnosti svojih djela, putem žice ili bežičnim putem, uključujući i takvo saopštavanje javnosti koje se vrši na način da svako može njima imati pristup sa mjesta i u vrijeme koje individualno odabere.

## Član 9.

### Trajanje zaštite fotografskih djela

U pogledu fotografskih djela, ugovorne strane neće primjenjivati odredbe člana 7 (4) Bernske konvencije.

## Član 10.

### Ograničenja i izuzeci

(1) Ugovorne strane mogu u svojim nacionalnim zakonodavstvima da predvide ograničenja ili izuzetke prava priznatih autorima književnih i umjetničkih djela, na osnovu ovog ugovora, u određenim posebnim slučajevima koji nisu u suprotnosti sa uobičajenim iskorišćavanjem djela i koji ne nanose neosnovano štetu zakonitim interesima autora.

(2) Kada primjenjuju Bernsku konvenciju, ugovorne strane moraju da ograniče svako ograničenje ili izuzeće od prava, njome predviđenih na izvjesne posebne slučajeve koji nisu u suprotnosti sa uobičajenim iskorišćavanjem djela i ne nanose neosnovano štetu zakonitim interesima autora.

## Član 11.

### Obaveze u vezi tehnoloških mjera

Ugovorne strane moraju da obezbjede odgovarajuću pravnu zaštitu i efikasna pravna sredstva protiv uklanjanja primjenjenih tehnoloških mjera koje autori koriste u vezi sa iskorišćavanjem svojih prava, na osnovu ovog ugovora ili Bernske konvencije, i da ograniče radnje, u vezi njihovih djela, koja sami nisu odobrili ili nisu dopuštena zakonom.

## Član 12.

### **Obaveze u vezi informacija o iskorišćavanju prava**

(1) Ugovorne strane moraju da obezbjede odgovarajuća i efikasna pravna sredstva protiv svakog lica koje svjesno čini bilo koju od navedenih radnji, a zna, ili je po osnovu građanskog prava dužno da zna, da takve radnje navode, omogućavaju, olakšavaju ili skrivaju povredu bilo kog prava na koje se odnosi ovaj ugovor ili Bernska konvencija:

(i) uklanjaju ili mjenjaju, bez ovlašćenja, bilo koju elektronsku informaciju o iskorišćavanju prava;

(ii) stavljaju u promet, uvoze u cilju stavljanja u promet, emituju ili saopštavaju javnosti, bez ovlašćenja, djela ili primerke djela, znajući da su uklonjene ili neovlašćeno izmjenjene elektronske informacije o iskorišćavanju prava.

(2) U smislu ovog člana izraz „informacija o iskorišćavanju prava“ označava svaku informaciju kojom se identifikuje djelo, autor tog djela, nosilac nekog prava na djelo ili informaciju o vremenu i uslovima korišćenja djela i sve brojeve ili kodove koji predstavljaju takvu informaciju, kada je takva informacija stavljena na primjerak djela ili se pojavljuje kod saopštavanja djela javnosti.

## Član 13.

### **Primjena u vremenu**

Ugovorne strane će primjenjivati odredbe člana 18. Bernske konvencije na cjelokupnu pravnu zaštitu određenu ovim ugovorom.

## Član 14.

### **Odredbe o obezbjeđivanju primjene prava**

(1) Ugovorne strane se zauzimaju da, u skladu sa svojim pravnim sistemima, preduzmu i mjere kojima obezbjeđuju primjenu ovog ugovora.

(2) Ugovorne strane će obezbjediti da postupci za zaštitu prava koje predviđaju njihovi zakoni omogućće efikasnu akciju protiv bilo kakve povrede prava iz ovog ugovora, uključujući efikasne mjere za sprječavanje povrede prava i mjere koje služe za odvrćanje od budućih povreda.

## Član 15:.

### **Skupština**

(1) (a) Ugovorne strane imaju skupštinu.

(b) Svaku ugovornu stranu predstavlja jedan delegat, kome mogu da pomažu drugi delegati, savjetnici i eksperti.

(c) Troškove delegacije snosi ugovorna strana koja je imenovala delegaciju. Skupština može zatražiti od Svjetske organizacije za intelektualnu svojinu (u daljem tekstu „WIPO“) da odobri finansijsku pomoć kako bi se olakšalo učesće delegacija Ugovornih strana koje se u skladu sa ustanovljenom praksom Generalne Skupštine UN smatraju zemljama u razvoju ili koje su zemlje u tranzitu ka tržišnoj ekonomiji.

(2) (a) Skupština razmatra pitanja koja se tiču održavanja i razvoja ovog ugovora i njegove primjene i funkcionisanja.

(b) Skupština obavlja funkcije koje su joj dodjeljene u skladu sa članom 17 (2) u vezi prijema izvjesnih međuvladinih organizacija za članice ovog ugovora.

(c) Skupština odlučuje o sazivanju diplomatskih konferencija za reviziju ovog ugovora i daje neophodna uputstva Generalnom direktoru WIPO za pripremu diplomatskih konferencija.

(3) (a) Svaka ugovorna strana koja je država, ima jedan glas, i glasa samo u svoje ime.

(b) Svaka ugovorna strana koja je međuvladina organizacija može učestvovati u glasanju umjesto svojih država članica, sa brojem glasova jednakim broju svojih država članica koje su strane ovog ugovora.

Nijedna međuvladina organizacija ne učestvuje u glasanju ako bilo koja njena država članica iskoristi svoje pravo na glasanje i vice versa.

(4) Skupština se sastaje na redovnom zasjedanju jednom u svake 2 godine a saziva je Generalni direktor WIPO.

(5) Skupština će ustanoviti sopstvena pravila postupanja u koje spadaju ona koja se odnose na sazivanje vanrednih zasjedanja, pravila koja se odnose na kvorum, i uz izuzetke predviđene ovim ugovorom, pravila koja se odnose na potrebnu većinu za razne vrste odluka.

Član 16.

### **Međunarodni biro**

Međunarodni biro WIPO obavlja administrativne poslove vezane za Ugovor.

Član 17.

### **Uslovi da bi se postala ugovorna strana**

(1) Svaka država članica WIPO može postati ugovorna strana.

(2) Skupština može da odluči da dozvoli da postane ugovorna strana svaka međuvladina organizacija koja izjavi da je nadležna i da raspolaže odgovarajućim zakonodavstvom koje vezuje njene zemlje članice po pitanjima koja su uređena ovim ugovorom i koje je propisno ovlašćuje, u skladu sa njenom internom regulativom, da postane strana ovog ugovora.

(3) Evropska unija koja je dala izjavu u skladu sa prethodnim stavom, na diplomatskoj konferenciji koja je usvojila ovaj ugovor, može postati ugovorna strana.

Član 18.

### **Prava i obaveze predviđene Ugovorom**

Ukoliko posebnim odredbama nije drugačije uređeno, svaka ugovorna strana uživa sva prava i preuzima sve obaveze predviđene ovim ugovorom.

Član 19.

### **Potpisivanje Ugovora**

Ugovor ostaje otvoren za potpisivanje do 31.12.1997. godine za svaku državu članicu WIPO i Evropsku uniju.

Član 20.

### **Stupanje na snagu Ugovora**

Ugovor stupa na snagu 3 mjeseca nakon što se 30 instrumenata ratifikuje ili pristupanje deponuju od strane država, Generalnom direktoru WIPO.

Član 21.

### **Datum stupanja na snagu obaveza koje proizlaze iz ugovora**

Ovaj ugovor će obavezivati:

(i) 30 zemalja (na koje upućuje član 20), od datuma stupanja na snagu ugovora;

(ii) svaku drugu zemlju istekom roka od 3 mjeseca po deponovanju instrumenata za ratifikaciju ili pristupanje Generalnom direktoru WIPO;

(iii) Evropsku uniju istekom 3 mjeseca po deponovanju njenih instrumenata za ratifikaciju ili pristupanje ako su ovi instrumenti deponovani po stupanju na snagu ovog ugovora (u skladu sa članom 20) ili 3 mjeseca po stupanju na snagu ovog ugovora ukoliko su ovi instrumenti deponovani prije stupanja na snagu ugovora;

(iv) bilo koju drugu međuvladinu organizaciju koja je prihvatila da postane strana ovog ugovora, istekom roka od 3 mjeseca po deponovanju njenih instrumenata o pristupanju.

Član 22.

### **Nepostojanje rezervi na ugovor**

Nije dozvoljeno izjavljivanje rezervi na ovaj ugovor.

Član 23.

### **Otkaz Ugovora**

Svaka ugovorna strana može da otkáže ovaj ugovor slanjem obavještenja Generalnom direktoru WIPO. Otkaz stupa na snagu godinu dana pošto je Generalni direktor primio obavještenje.

Član 24.

### **Jezici ugovora**

(1) Ovaj ugovor je potpisan u originalu na engleskom, arapskom, kineskom, francuskom, ruskom, i španskom jeziku i verzije na svim ovim jezicima su jednako autentične.

(2) Svaki zvanični tekst na bilo kom drugom jeziku osim navedenih u stavu (1) biće ustanovljen od strane Generalnog direktora WIPO na zahtjev zainteresovane strane, po završenim konsultacijama sa svim zainteresovanim stranama. Za potrebe ovog stava, "zainteresovane strane", podrazumjevaju bilo koju članicu WIPO čiji zvanični jezik, ili jedan od zvaničnih jezika je ohuhvaćen, i Evropsku zajednicu, i bilo koju nevladinu organizaciju koje mogu postati dio ovog ugovora ako je jedan od njihovih zvaničnih jezika obuhvaćen.

Član 25.

### **Deponovanje**

Deponent ovog ugovora je Generalni direktor WIPO.

© Prevod - "Sine Qua Non" d.o.o. Društvo za pružanje intelektualnih usluga – Agencija za zastupanje i zaštitu autorskih prava,  
Sva prava zadržana

"Sine Qua Non" Copyright Agency  
Branilaca Sarajeva 47  
71000 Sarajevo  
Bosnia and Herzegovina  
Tel/Fax: + 387 33 200 720  
260 040  
260 041

E-mail: [sgn@bih.net.ba](mailto:sgn@bih.net.ba)